

遺産、相続及び贈与に対する租税に  
関する二重課税の回避及び脱税の防  
止のための日本国とアメリカ合衆国  
との間の条約

昭和二九年 四月 一六日ワシントンで署名

昭和三〇年 三月 二五日批 准

昭和三〇年 四月 一日東京で批准書交換

昭和三〇年 四月 一日効力発生

昭和三〇年 四月 一日公布(条約第二号)

前  
文

日本国政府及びアメリカ合衆国政府は、遺産、相続  
及び贈与に対する租税に関して二重課税を回避し及び  
脱税を防止するための条約を締結することを希望し  
て、そのため、次のとおりそれぞれの全権委員を任命  
した。

日本国政府

アメリカ合衆国駐在日本国特命全権大使

井 口 貞 夫

アメリカ合衆国

遺産、相続及び贈与に対する租税に関する二重課税の回避及び脱税の防止の  
ための条約

CONVENTION BETWEEN JAPAN AND  
THE UNITED STATES OF AMERICA FOR  
THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAX-  
ATION AND THE PREVENTION OF FIS-  
CAL EVASION WITH RESPECT TO TAXES  
ON ESTATES, INHERITANCES AND GIFTS

*Signed at Tokyo, April 16, 1954*

*Ratified, March 25, 1955*

*Ratifications exchanged at Tokyo, April 1, 1955*

*Entered into force, April 1, 1955*

*Promulgated, April 1, 1955*

The Government of Japan and the Government of the  
United States of America, desiring to conclude a Conven-  
tion for the avoidance of double taxation and the preven-  
tion of fiscal evasion with respect to taxes on estates, in-  
heritances, and gifts, have appointed for that purpose as  
their respective Plenipotentiaries:

The Government of Japan:

Mr. Sadao Iguchi, Ambassador Extraordinary  
and plenipotentiary of Japan to the United States  
of America; and

アメリカ合衆国 遺産、相続及び贈与に対する租税に関する二重課税の回避及び脱税の防止の  
ための条約

三三六

アメリカ合衆国政府

アメリカ合衆国国務長官代理

ウォルター・ペデル・スミス

これらの全権委員は、互にその全権委任状を示し、それが良好妥当であると認められた後、次の諸条を協定した。

## 第一条

(1) この条約にいう租税は、次のものとする。

(a) アメリカ合衆国については、連邦遺産税及び連邦贈与税

(b) 日本国については、相続税（贈与税を含む）。

(2) この条約は、遺産、相続又は贈与に対する他の租税で、本条(1)に掲げる租税と実質的に同様の性質を有し、且つ、この条約の署名の日の後にいずれの一方の締約国によつて課せられるものについても、また、適用する。

## 第二条

(1) この条約において、

The Government of the United States of America:  
Mr. Walter Bedell Smith, Acting Secretary of  
State of the United States of America;  
who, having communicated to one another their respective  
full powers, found in good and due form, have agreed upon  
the following Articles:

## ARTICLE I

(1) The taxes referred to in the present Convention  
are:

(a) In the case of the United States of America:  
The Federal estate and gift taxes.

(b) In the case of Japan:  
The inheritance tax (including the gift tax).

(2) The present Convention shall also apply to any  
other tax on estates, inheritances or gifts which has a  
character substantially similar to those referred to in para-  
graph (1) of this Article and which may be imposed by  
either contracting State after the date of signature of the  
present Convention.

## ARTICLE II

(1) As used in the present Convention:

(条・三)

定義

本条約に  
いう租税

(a) 「合衆国」とは、アメリカ合衆国をいい、地理的意味で用いる場合には、アメリカ合衆国の諸州、アラスカ準州、ハワイ準州及びディストリクト・オヴ・コロンビアをいう。

(b) 「日本国」とは、地理的意味で用いる場合には、第一条(1)(b)に掲げる租税に関する法令が施行されるすべての領域をいう。

(c) 「租税」とは、文脈により、第一条(1)(a)又は(b)に掲げる租税をいう。

(d) 「権限のある当局」とは、日本国については大蔵大臣又は大蔵大臣が権限を与えた代理者をいい、合衆国については財務長官が権限を与えた内国歳入局長官をいう。

(2) いずれの一方の締約国がこの条約の規定を適用する場合にも、特に定義されていない用語の意義は、文脈により別に解釈すべき場合を除く外、自国の租税に関する法令における解釈によるものとする。

アメリカ合衆国

遺産、相続及び贈与に対する租税に関する条約

(a) The term "United States" means the United States of America, and when used in a geographical sense means the States, the Territories of Alaska and Hawaii, and the District of Columbia.

(b) The term "Japan", when used in a geographical sense, means all the territory in which the laws relating to the tax referred to in paragraph (1) (b) of Article I are enforced.

(c) The term "tax" means those taxes referred to in paragraph (1) (a) or (b) of Article I, as the context requires.

(d) The term "competent authorities" means, in the case of Japan, the Minister of Finance or his authorized representative; and, in the case of the United States, the Commissioner of Internal Revenue as authorized by the Secretary of the Treasury;

(2) In the application of the provisions of the present Convention by either contracting State any term not otherwise defined shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which such term has under the laws of

遺産、相続及び贈与に対する租税に関する二重課税の回避及び脱税の防止の

(3) この条約の適用上、各締約国は、被相続人若しくは被相続人の遺産の受益者が被相続人の死亡の時に又は贈与者若しくは贈与の受益者がその贈与の時に自国内に住所を有していたかどうか又は自国の国籍を有していたかどうかを、自国の法令に従つて決定することができる。

### 第三条

(1) 被相続人がその死亡の時に若しくは贈与者がその贈与の時に合衆国の国籍を有し若しくは合衆国内に住所を有していた場合、又は被相続人の遺産の受益者がその被相続人の死亡の時に若しくは贈与の受益者がその贈与の時に日本国内に住所を有していた場合には、これらの時における次に掲げる財産又は財産権の所在地は、租税の賦課及び第五条によつて認められる税額控除については、もつぱら次に定めるところに従つて決定されるものとする。

(a) 不動産又は不動産に関する権利（本条において他に特別の規定があるものを除く。）は、その不動産に係る土地の所在地にあるものとする。

such State relating to the tax.

(3) For the purposes of the present Convention, each contracting State may determine in accordance with its laws whether a decedent at the time of his death or a beneficiary of a decedent's estate at the time of such decedent's death, or a donor at the time of the gift or a beneficiary of a gift at the time of the gift, was domiciled there in or a national thereof.

### ARTICLE III

(1) If a decedent at the time of his death or a donor at the time of the gift was a national of or domiciled in the United States, or if a beneficiary of a decedent's estate at the time of such decedent's death or a beneficiary of a gift at the time of the gift was domiciled in Japan, the situs at the time of the transfer of any of the following property or property rights shall, for the purpose of the imposition of the tax and for the purpose of the credit authorized by Article V, be determined exclusively in accordance with the following rules:

(a) Immovable property or rights therein (not including any property for which specific provision is otherwise made in this Article) shall

各種財産  
の課税  
の所在地

be deemed to be situated at the place where the land involved is located.

(b) 有体動産（通貨及び発行地で法貨として認められてゐるすべての種類の貨幣を含み、本条において他に特別の規定がある財産を除く。）は、それが現実にある場所にあるものとし、運送中である場合には、目的地にあるものとする。

(b) Tangible movable property (including currency and any other form of money recognized as legal tender in the place of issue and excepting such property for which specific provision is otherwise made in this Article) shall be deemed to be situated at the place where such property is physically located, or, if in transitu, at the place of destination.

(c) 債権（債券、約束手形、為替手形、銀行預金及び保険証券を含み、債券その他の流通証券で持参人払式のもの及び本条において他に特別の規定がある債権を除く。）は、債務者が居住する場所にあるものとする。

(c) Debts (including bonds, promissory notes, bills of exchange, bank deposits and insurance, except bonds or other negotiable instruments in bearer form and such debts for which specific provision is otherwise made in this Article) shall be deemed to be situated at the place where the debtor resides.

(d) 法人の株式又は法人に対する出資は、その法人が設立され、又は組織された準拠法が施行されている場所にあるものとする。

(d) Shares or stock in a corporation shall be deemed to be situated at the place under the laws of which such corporation was created or organized.

(e) 船舶及び航空機は、それらが登録されている場所にあるものとする。

(e) Ships and aircraft shall be deemed to be situated at the place where they are registered.

(f) 営業上、事業上又は専門職業上の資産としてののれんは、その営業、事業又は専門職業が営まれている場所にあるものとする。

(g) 特許権、商標権、実用新案権及び意匠権は、それらが登録されている場所（登録されていない場合には、それらが行使される場所）にあるものとする。

(h) 著作権、地域的独占権（フランチャイズ）、芸術上又は学術上の著作物に対する権利及び著作権のある著作物、芸術上若しくは学術上の著作物、特許発明、商標、実用新案若しくは意匠を使用する権利又はこれらの使用を許諾された地位は、それらを行使することができる場所にあるものとする。

(i) 鉱業権若しくは租鉱権又は採石権は、採鉱又は採石が行われる場所にあるものとする。

(j) 漁業権は、その権利の行使について管轄権を有する国にあるものとする。

(k) 前各号に規定されていない財産は、いずれか一方の締約国が自国内に財産があることのみを理由として租税を課する場合には、その締約国の法令

(f) Goodwill as a trade, business or professional asset shall be deemed to be situated at the place where the trade, business or profession to which it pertains is carried on.

(g) Patents, trade-marks, utility models and designs shall be deemed to be situated at the place where they are registered (or used in case they are not registered).

(h) Copyrights, franchises, rights to artistic and scientific works and rights or licenses to use any copyrighted material, artistic and scientific works, patents, trade-marks, utility models or designs shall be deemed to be situated at the place where they are exercisable.

(i) Mining or quarrying rights or mining leases shall be deemed to be situated at the place of such mining or quarrying.

(j) Fishing rights shall be deemed to be situated in the country in whose government's jurisdiction such rights are exercisable.

(k) Any property for which provision is not hereinbefore made shall be deemed to be situated in accordance with the laws of the contract-



- (a) 当該被相続人、贈与者又は受益者に対し、その者が自国の国籍を有していたとするか又は自国内に住所を有していたとすれば自国の法令に基いて認められることとなる特定の控除を、当該控除の額に
- (A) 第三条の規定により自国内にあるとされる財産で両締約国によつて租税を課せられるもの（諸控除がなければ租税を課せられることとなるものを含む。）の価格の
- (B) その被相続人、贈与者又は受益者が自国の国籍を有していたとするか又は自国内に住所を有していたとすれば自国の租税を課することとなる財産の全部の価格
- に對する割合を乗じて得た額を下らない額により、行うものとし、また、
- (b) 租税の額を決定するに際しては、本条(a)の規定を適用する場合及び別に定められている他の比例控除を行う場合を除く外、第三条の規定により自国外にあるとされる財産については、課税価格の計算上考慮しないものとする。

## 第五条

- (1) いずれの一方の締約国も、被相続人、贈与者、被

- (a) shall allow a specific exemption which would be applicable under its laws if the decedent, donor, or beneficiary, as the case may be, had been a national of or domiciled in such State, in an amount not less than the proportion thereof which
- (A) the value of the property, situated according to Article III in such State and subjected to the taxes of both contracting States or which would be so subjected except for a specific exemption, bears to (B) the value of the total property which would be subjected to the tax of such State if such decedent, donor, or beneficiary had been a national of or domiciled in such State; and
- (b) shall (except for the purpose of subparagraph (a) of this paragraph and for the purpose of any other proportional allowance otherwise provided) take no account of property situated according to Article III outside such State in determining the amount of the tax.

## ARTICLE V

- (1) Where either contracting State imposes the tax



相続人の遺産の受益者又は贈与の受益者が自国の国籍を有し、又は自国内に住所を有していることを理由として租税を課する場合には、自国の租税（本条の規定を適用しないで計算したもの）から、相続又は贈与の時に他方の締約国内にある財産で両締約国によつて租税の対象とされるものについて当該他方の締約国が課する租税を控除するものとする。但し、その税額控除の額は、控除を行う締約国が課する租税のうち前記の財産に帰せられる部分をこえないものとする。本項の規定は、本条(2)に掲げる財産については適用しない。

(2) 相続又は贈与の時に両締約国外にある財産（又は各締約国が自国の領域内にあるとする財産、一締約国がいずれか一方の締約国内にあるとし、且つ、他方の締約国が両締約国外にあるとする財産若しくは各締約国が他方の締約国内にあるとする財産）について各締約国が被相続人、贈与者又は受益者が自国の国籍を有し、又は自国内に住所を有していることを理由として租税を課する場合には、各締約国は、自国の租税（本条の規定を適用しないで計算したもの）から、他方の締約国が課する租税で当該財産に帰せられるものの一部を控除するものとする。本項

by reason of the nationality thereof or the domicile therein of a decedent or a donor or a beneficiary of a decedent's estate or of a gift, such State shall allow against its tax (computed without application of this Article) a credit for the tax imposed by the other contracting State with respect to property situated at the time of the transfer in such other State and included for the taxes of both States (but the amount of the credit shall not exceed that portion of the tax imposed by the crediting State which is attributable to such property). The provisions of this paragraph shall not apply with respect to any property referred to in paragraph (2) of this Article.

(2) Where each contracting State imposes the tax by reason of the nationality thereof or the domicile therein of a decedent or a donor or a beneficiary, with respect to any property situated at the time of the transfer outside both contracting States (or deemed by each contracting State to be situated in its territory, or deemed by one contracting State to be situated in either contracting State and deemed by the other contracting State to be situated outside both contracting States or deemed by each contracting State to be situated in the other contracting State), each contracting State shall allow against its tax (computed without appli-

の規定によつて各締約国が行う税額控除の額の合計額は、各締約国が当該財産について課する租税の額のうちいずれか少い方の額に等しいものとし、且つ、当該財産について各締約国が課する租税の額に比例して両締約国間に配分されるものとする。

(3) 本条の規定によつて認められる税額控除を行う場合には、その控除は、控除を行う締約国の法令によつて認められる同一の租税の税額控除に代るものとし、個別の場合に行う税額控除は、本条の規定によつて認められる税額控除又はその締約国の法令によつて認められる税額控除のうちいずれか多額のものとする。本条の規定の適用上、特定の財産に帰せられる各締約国の租税の額は、その財産につき課せられる租税に関して行うすべての軽減又は控除（本条(1)及び(2)の規定による税額控除を除く）を計算に入れた後に確定されるものとする。なお、この条約に基いて税額控除を行う締約国といずれかの第三国との間の他の条約又は税額控除を行う締約国の法令によつて同一の財産についてその第三国の租税の税額

cation of this Article) a credit for a part of the tax imposed by the other contracting State attributable to such property. The total of the credits authorized by this paragraph shall be equal to the amount of the tax imposed with respect to such property by the contracting State imposing the smaller amount of the tax with respect to such property, and shall be divided between both contracting States in proportion to the amount of the tax imposed by each contracting State with respect to such property.

(3) The credit authorized by this Article, if applicable, shall be in lieu of any credit for the same tax authorized by the laws of the crediting State, the credit applicable for the particular tax being either credit authorized by this Article or credit authorized by such laws, whichever is the greater. For the purposes of this Article, the amount of the tax of each contracting State attributable to any designated property shall be ascertained after taking into account any applicable diminution or credit against its tax with respect to such property (other than any credit under paragraph (1) or (2) of this Article), provided, however, in case another credit for the tax of any other foreign State is allowable with respect to the same property pursuant to any other Convention between the crediting State

控除が別に認められる場合には、これらの税額控除の額の合計額は、控除を行う締約国の租税でこれらの税額控除を行わないで計算したもののうちその財産に帰せられるものの額をこえてはならない。

(4) 本条の規定による一方の締約国の租税から他方の締約国の租税の控除は、両締約国の租税が被相続人の死亡の時又は贈与の時に同時に課せられる場合にのみ行うものとする。

(5) 本条の規定の適用による税額控除は、控除を行う締約国の租税の申告期限から五年を経過した後においては行わない。但し、その税額控除の請求が前記の五年の期間内に行われた場合は、この限りでない。本条の規定の適用によつて還付する租税には、税額控除を行う締約国が別に認めている場合を除く外、利子を付けない。

(6) 一方の締約国の租税から他方の締約国の租税の控除は、当該他方の締約国の租税(本条の規定によつて認められる税額控除があるときは、その控除後の額)が納付されるまでは、最終的には認められない。

under the present Convention and such other foreign State, or pursuant to the laws of the crediting State, the total of such credits shall not exceed the amount of tax of the crediting State attributable to such property computed before allowance of such credits.

(4) Credit against the tax of one of the contracting States for the tax of the other contracting State shall be allowed under this Article only where both such taxes have been simultaneously imposed at the time of a decedent's death or at the time of a gift.

(5) No credit resulting from the application of this Article shall be allowed after more than five years from the due date of the tax against which credit would otherwise be allowed, unless claim therefor was filed within such five-year period. Any refund resulting from the application of this Article shall be made without payment of interest on the amount so refunded, unless otherwise specifically authorized by the crediting State.

(6) Credit against the tax of one of the contracting States shall not be finally allowed for the tax of the other contracting State until the latter tax (reduced by credit authorized under this Article, if any) has been paid.

脱税等の防止のため  
情報交換の  
徴税の共同

## 第六条

(1) 両締約国の権限のある当局は、この条約の規定を実施するため、租税に関して詐欺を防止するため、又は脱税に対処することを目的とする法規を実施するために必要な情報で両締約国のそれぞれの税法に基いて入手することができものを交換するものとする。交換された情報は、秘密として取り扱わなければならない。租税の賦課及び徴収に關与し、又はこれらに關する異議についての決定に關与する者(裁判所を含む)以外のいかなる者にも漏らしてはならない。営業上、事業上、産業上若しくは専門職業上の秘密又は取引の過程を明らかにするような情報は、交換してはならない。

(2) 各締約国は、この条約に基いて他方の締約国の与える控除その他の特典がそれを受ける権利のない者によつて享有されることのないようにするため、当該他方の締約国が課する租税を、自国の租税と同様に、徴収することができる。

## 第七条

## ARTICLE VI

(1) The competent authorities of both contracting States shall exchange such information available under the respective tax laws of both contracting States as is necessary for carrying out the provisions of the present Convention or for the prevention of fraud or for the administration of statutory provisions against tax avoidance in relation to the tax. Any information so exchanged shall be treated as secret and shall not be disclosed to any person other than those, including a court, concerned with the assessment and collection of the tax or the determination of appeals in relation thereto. No information shall be exchanged which would disclose any trade, business, industrial or professional secret of any trade process.

(2) Each of the contracting States may collect the tax imposed by the other contracting State (as though such tax were the tax of the former State) as will ensure that the credit or any other benefit granted under the present Convention by such other State shall not be enjoyed by persons not entitled to such benefits.

## ARTICLE VII

被相続人の遺産の代表者若しくは受益者又は贈与者若しくは贈与の受益者は、いずれか一方の締約国の税務当局の行為によりこの条約の規定に反して二重課税の結果が生じたこと又は生ずることを立証するときは、被相続人が死亡の時に国籍を有していた締約国又は贈与者若しくは受益者が国籍を有する締約国（被相続人がその死亡の時にいずれの締約国の国籍を有しなかった場合は贈与者若しくは受益者がいずれの締約国の国籍をも有しない場合には、被相続人がその死亡の時に住所若しくは居所を有していた締約国又は贈与者若しくは受益者が住所若しくは居所を有する締約国）の権限のある当局に対し、事実の申立を行うことができる。この申立に理由があると認められるときは、申立を受けた締約国の権限のある当局は、当該二重課税を衡平に回避するため、他方の締約国の権限のある当局と合意に達するように努めるものとする。

## 第八条

アメリカ合衆国

遺産、相続及び贈与に対する租税に関する二重課税の回避及び脱税の防止のための条約

(第・三)

Where a representative of the estate of a decedent or a beneficiary of such estate or a donor or a beneficiary of a gift shows proof that the action of the tax authorities of either contracting State has resulted, or will result, in double taxation contrary to the provisions of the present Convention, such representative, donor or beneficiary shall be entitled to present the facts to the competent authorities of the contracting State of which the decedent was a national at the time of his death or of which the donor or beneficiary is a national, or if the decedent was not a national of either of the contracting States at the time of his death or if the donor or the beneficiary is not a national of either of the contracting States, to the competent authorities of the contracting State in which the decedent was domiciled or resident at the time of his death or in which the donor or beneficiary is domiciled or resident. Should the claim be deemed worthy of consideration, the competent authorities of such State to which the facts are so presented shall undertake to come to an agreement with the competent authorities of the other contracting State with a view to equitable avoidance of the double taxation in question.

## ARTICLE VIII

本条約の  
及びの  
適用並  
解に疑義  
決

(1) この条約の規定は、いかなる形においても、外交官及び領事官に対して現在与えられているか若しくは将来与えられる他の若しくは新たな免除を受ける権利を否定し、又はこれに影響を及ぼすものと解してはならない。

(2) この条約の規定は、いずれの一方の締約国が課する租税をも増額するように解してはならない。

(3) この条約の解釈若しくは適用に関し、又は一方の締約国といずれかの第三国との間の条約に対するこの条約の關係に関して困難又は疑義が生じた場合には、両締約国の権限のある当局は、合意によつて問題を解決することができる。もつとも、この規定は、この条約に関して生ずる紛争を両締約国間の交渉によつて解決することを妨げるものと解してはならない。

(4) 両締約国の権限のある当局は、この条約の規定の解釈及び実施のために必要な定を設けることができ、また、この条約の規定を実施するため直接相互に通信することができる。

(1) The provisions of the present Convention shall not be construed to deny or affect in any manner the right of diplomatic and consular officers to other or additional exemptions now enjoyed or which may hereafter be granted to such officers.

(2) The provisions of the present Convention shall not be construed so as to increase the tax imposed by either contracting State.

(3) Should any difficulty or doubt arise as to the interpretation or application of the present Convention, or its relationship to Conventions between one of the contracting States and any other State, the competent authorities of the contracting States may settle the question by mutual agreement; it being understood, however, that this provision shall not be construed to preclude the contracting States from settling by negotiation any dispute arising under the present Convention.

(4) The competent authorities of both contracting States may prescribe regulations necessary to interpret and carry out the provisions of the present Convention and may communicate with each other directly for the purpose of giving effect to the provisions of the present Convention.

第九条

- (1) この条約は、批准されなければならない。批准書は、できるだけすみやかに東京で交換されるものとする。
- (2) この条約は、批准書の交換の日に効力を生じ、その交換の日以後に死亡した者に係る遺産又は相続及び同日以後に行われた贈与について適用する。
- (3) いずれの一方の締約国も、この条約の効力発生の日から五年の期間を経過した後はいつでも、他方の締約国に対して終了の予告を与えることによつてこの条約を終了させることができる。その予告は、六月三十日以前に与えなければならず、その場合には、この条約は、予告が与えられた年の翌年の一月一日以後に開始する各課税年度につき効力を失うものとする。

以上の証拠として、下名の全権委員は、この条約に署名した。

アメリカ合衆国 遺産、相続及び贈与に対する租税に関する条約  
ための条約

(条・三)

ARTICLE IX

- (1) The present Convention shall be ratified and the instruments of ratification shall be exchanged at Tokyo as soon as possible.
- (2) The present Convention shall enter into force on the date of exchange of instruments of ratification and shall be applicable to estates or inheritances in the case of persons who die on or after the date of such exchange and to gifts made on or after that date.
- (3) Either of the contracting States may terminate the present Convention at any time after a period of five years shall have expired from the date on which the Convention enters into force, by giving to the other contracting State notice of termination, provided that such notice is given on or before the 30th day of June and, in such event, the present Convention shall cease to be effective for the taxable years beginning on or after the first day January of the calendar year next following that in which such notice is given.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned Plenipotentiaries have signed the present Convention.

アメリカ合衆国 遺産、相続及び贈与に対する租税に関する二重課税の回避及び脱税の防止の  
ための条約

三〇

千九百五十四年四月十六日にワシントンで、ひとしく正文である日本語及び英語により本書二通を作成した。

日本国のために

井口貞夫 (署名)

アメリカ合衆国のために

ウォルター・ベデル・スミス (署名)

DONE at Washington, in duplicate, in the Japanese and English languages, each text having equal authenticity this  
sixteenth day of April, 1954.

For Japan:

(Signed) S. Iguchi

For the United States of America:

(Signed) Walter Bedell Smith